

Art.-Nr. 078630 Laufzeitüberwachung Run-time monitor

D Universell geeignet für die Nachrüstung an allen handelsüblichen Aufzugsteuerungsfabrikaten und zwar:
GB Universally suitable for retrofitting all standard lift controllers:

bis Förderhöhe: bei Nenngeschwindigkeit von:
 up to lifting height: at a speed of:
 16m 0,4m/s
 22m 0,6m/s
 30m 0,8m/s
 36m 1,0m/s



EN81-20 5.9.2.7.2:

Die Motor-Laufzeitüberwachung muss innerhalb eines Zeitraums ansprechen, der den kleineren der folgenden Werte nicht überschreitet: a) 45s oder b) Zeit für das Durchfahren der vollen Förderhöhe im Normalbetrieb zuzüglich 10s, wobei ein Minimum von 20 s nicht unterschritten werden darf, wenn die vollständige Fahrt weniger als 10s erfordert.

The motor run-time monitor must respond within a time period not exceeding the lower of the following values:

a) 45 s or b) Time to travel through the entire lifting height in normal operation plus 10s, not less than 20s if the complete travel requires less than 10s.

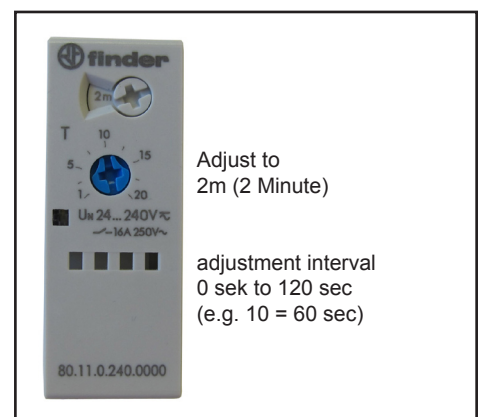
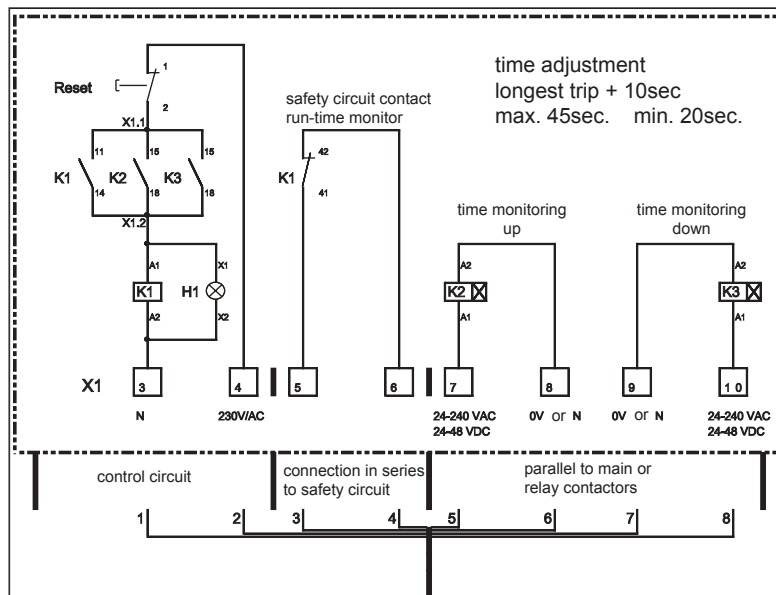
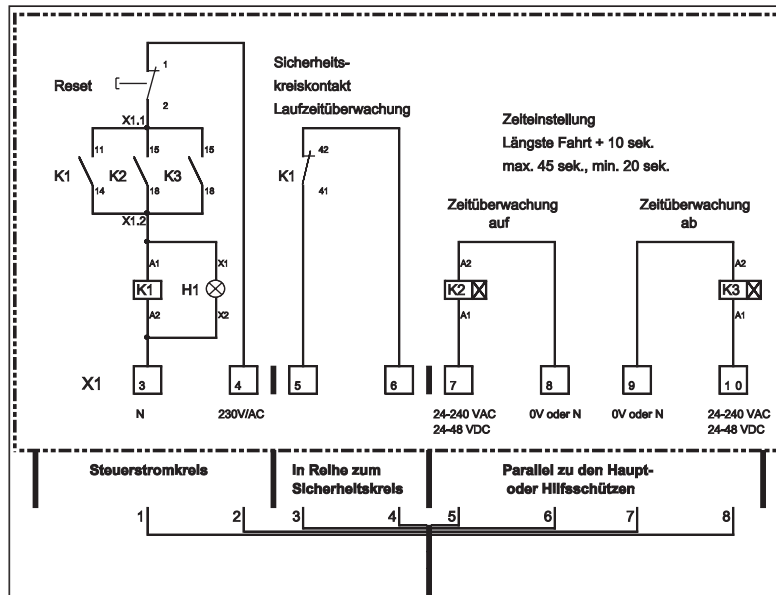


Die Montage darf nur durch sachkundige Personen* erfolgen.

Bei der Montage sind alle entsprechenden Sicherheitsvorschriften und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die Aufzugmontage zu beachten.

specialised persons*.

When mounting all corresponding safety regulations and the required safety measures for the mounting of lifts are to be considered.



*sachkundige Person (gem. EN81-20) / *Specialised person (corresponding to EN81-20):

Person, die entsprechend ausgebildet ist und die auf Kenntnissen und Erfahrungen beruhende Sachkunde besitzt sowie mit den erforderlichen Anweisungen ausgestattet ist, um die geforderten Tätigkeiten zur Wartung oder Prüfung des Aufzugs oder die Befreiung von Benutzern sicher ausführen zu können

A person who has been trained accordingly and disposes of expertise based on knowledge and experience, and who is equipped with the necessary instructions to be able to safely effect the required maintenance or control of the lift, or the rescue of passengers.



art.-no. 078630 Surveillance de la durée de marche Supervisión del tiempo de recorrida

F Universellement approprié pour le renouvellement pour tous les produits usuels d'ascenseur:
E Universalmente apropiada para el reequipamiento de todos los controles de ascensores como descrito a continuación:
jusqu'à une hauteur de la gaine: vitesse:
hasta altura del hueco: velocidad:
16m 0,4m/s
22m 0,6m/s
30m 0,8m/s
36m 1,0m/s



EN81-20 5.9.2.7.2:

La surveillance de la durée de marche du moteur doit répondre dans un délai qui ne dépasse pas la plus faible des valeurs suivantes
a) 45 s, b) Temps de déplacement de la hauteur d'élévation complète en fonctionnement normal plus 10s, pas moins de 20s si le déplacement complet exige moins de 10s.

La supervisión del tiempo de recorrido del motor debe responder en un plazo que no exceda el menor de los siguientes valores:
a) 45 s, b) Tiempo de pasaje por la altura de elevación completa en operación normal más 10s, no menos de 20s si el pasaje completo requiere menos de 10s.

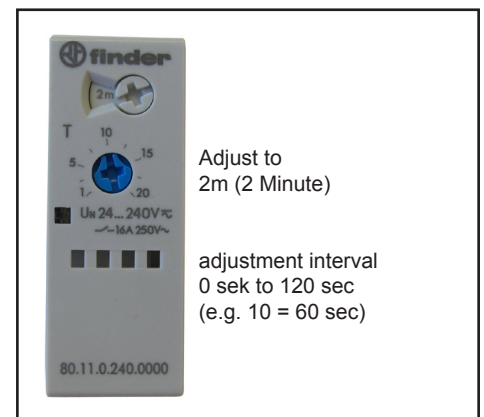
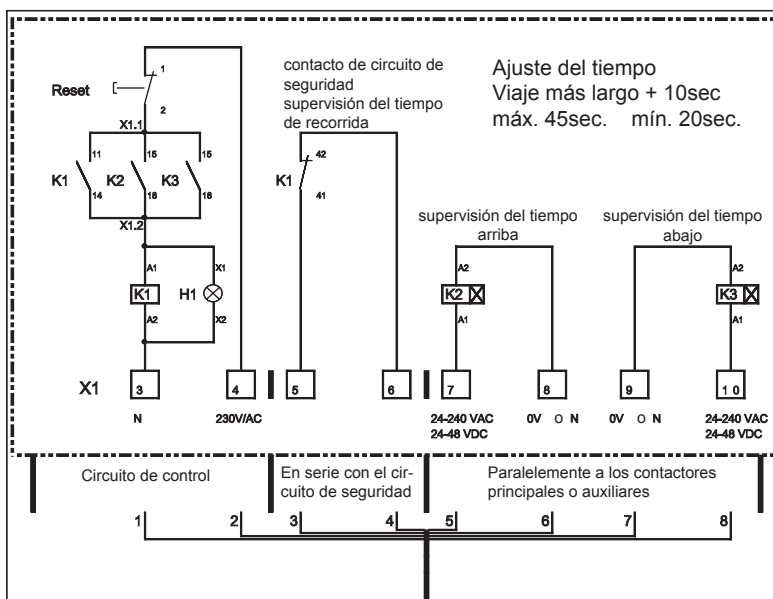
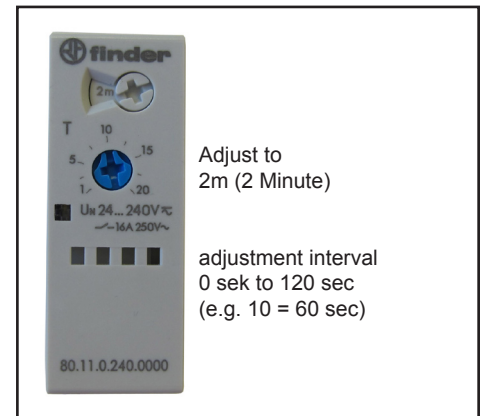
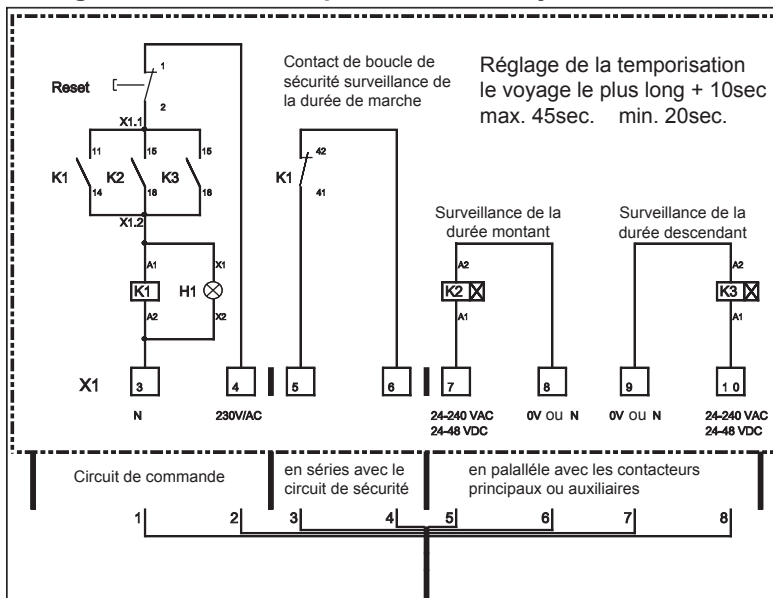


Seulement les personnes qualifiées* peuvent effectuer le montage.

Lors du montage il faut respecter toutes les spécifications de sécurité correspondantes et les mesures de sécurité requises pour l'installation de l'ascenseur.

Sólo personas calificadas* pueden efectuar el montaje.

En el montaje hay que observar todas las precauciones de seguridad correspondientes y las medidas de seguridad necesarias para el ensamblaje de ascensores



*Personne qualifiée (gem. EN81-20) / *Persona calificada (conf. a EN81-20):

Une personne, qui a reçu une formation appropriée et qui est compétente par ses connaissances et son expérience. Cette personne a reçu les instructions nécessaires pour effectuer sûrement les activités requises d'entretien et d'inspection de l'ascenseur ou la libération des passagers.

Una persona calificada es una persona que ha recibido un entrenamiento correspondiente y que dispone de conocimientos y experiencia profesionales- Esta persona ha recibido las instrucciones necesarias para poder efectuar los trabajos requeridos de mantenimiento o de inspección del ascensor, o para poder salvar a personas de manera segura.

